

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Zrodził zaś — Enosz Irada, i Irad zrodził — Mechuajela, a Mechuajel zrodził — Metuszaela, a Metusael zrodził — Lamecha.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Henochowi urodził się Irad.* Irad zaś zrodził Mechuajela,** a Mechuajel zrodził Metuszaela,*** a Metusael zrodził Lamecha. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Henochowi urodził się Irad. Iradowi zaś Mechuajel. Mechuajel został ojcem Metuszaela, a Metusael ojcem Lamecha.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Henochowi urodził się Irad, a Irad spłodził Mechuajela, a Mechuajel spłodził Matuszaela, a Matusael spłodził Lameka.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I urodził się Enochowi Irad, a Irad spłodził Mawiaela, a Mawiael spłodził Matusaela, a Matusael spłodził Lamecha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym Henoch zrodził Irada, a Irad zrodził Mawiaela, a Mawiael Matusaela, a Matusael zrodził Lamecha.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Henoch był ojcem Irada, Irad ojcem Mechuajela, a Mechuajel ojcem Metuszaela, Metusael zaś Lameka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Henochowi urodził się Irad. Irad zaś zrodził Mechuajela, a Mechuajel zrodził Metuszaela, a Metusael zrodził Lamecha.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Henochowi urodził się Irad, a Irad był ojcem Mechuajela, Mechuajel był ojcem Metuszaela, Metusael zaś został ojcem Lameka.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Henochowi urodził się Irad, który był ojcem Mechuajela. Mechuajel był ojcem Metuszaela, a Metusael Lameka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chanokowi urodził się Irad. Irad spłodził Mechuajela, Mechuajel Metuszaela, Metusael zaś Lemeka.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Chanochowi urodził się Irad, a Iradowi urodził się syn Mechuajel; Mechuajelowi urodził się syn Metusael, a Metusaelowi urodził się syn Lemech.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Народився ж Енохові Гаїдад, і Гаїдад породив Маїїла, і Маїїл породив Матусала, і Матусал породив Ламеха.

¹⁾ Irad, עִירָד ('ijrad), czyli: ptak, dziki osioł l. siła, <x>10 4:18</x>L.

²⁾ Mechuajel, מְחַיֵּאֵל (mechuja'el), czyli: Bóg daje życie, <x>10 4:18</x>L.

³⁾ Metusael, מְתוּשָׁאֵל (metusza'el), czyli: człowiek Boży (mutu-sza-ilu), człowiek podziemia (mutu-sz'l), człowiek pragnienia lub człowiek modlitwy, <x>10 4:18</x>L.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Chanochowi urodził się Irad; zaś Irad spłodził Mechujaela, a Mechujael spłodził Metuszaela, a Metusael spłodził Lemecha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Później Henochowi urodził się Irad. A Irad został ojcem Mechujaela. Mechujael zaś został ojcem Metuszaela, a Metusael został ojcem Lamecha.